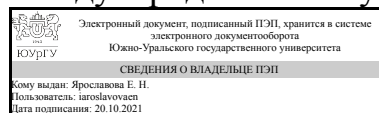


# ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

УТВЕРЖДАЮ  
Директор института  
Институт лингвистики и  
международных коммуникаций



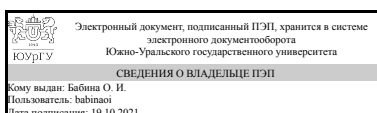
Е. Н. Ярославова

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА практики

**Практика** Производственная практика, научно-исследовательская работа для направления 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика  
**Уровень** Бакалавриат  
**профиль подготовки** Лингвистические технологии  
**форма обучения** очная  
**кафедра-разработчик** Лингвистика и перевод

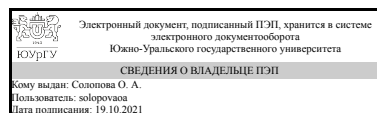
Рабочая программа составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика, утверждённым приказом Минобрнауки от 24.04.2018 № 323

Зав.кафедрой разработчика,  
к.филол.н., доц.



О. И. Бабина

Разработчик программы,  
д.филол.н., доц., профессор



О. А. Солопова

# **1. Общая характеристика**

## **Вид практики**

Производственная

## **Тип практики**

научно-исследовательская работа

## **Форма проведения**

Дискретно по периодам проведения практик

## **Цель практики**

Цель практики – развитие способности самостоятельного осуществления научно-исследовательской работы, связанной с решением сложных профессиональных задач в инновационных условиях.

## **Задачи практики**

-обеспечение становления профессионального научно-исследовательского мышления студентов, формирование у них четкого представления об основных профессиональных задачах, способах их решения; -формирование умений использовать современные технологии сбора информации, обработки и интерпретации полученных экспериментальных и эмпирических данных, владение современными методами исследований;  
-обеспечение готовности к профессиональному самосовершенствованию, развитию инновационного мышления и творческого потенциала, профессионального мастерства; самостоятельное формулирование и решение задач, возникающих в ходе научно-исследовательской и требующих углубленных профессиональных знаний; проведение библиографической работы с привлечением современных информационных технологий.

## **Краткое содержание практики**

Цели и задачи НИРС в высшем учебном заведении. Цели и задачи НИРС в области лингвистики. Наука. Метод и методология науки. Системность. Классификация НИР. Основные этапы выполнения НИР. Критерии актуальности. Приоритетные направления фундаментальных и прикладных лингвистических исследований. Этапы НИР. Выбор направления исследования. Изучение истории вопроса. Составление рабочего плана НИРС. Общие требования к сбору и обработке информации. Составление плана. Изучение литературы. Обработка информации. Лингвистический эксперимент. Завершение НИР. Структура и правила оформления отчета. Правила оформления литературы. Реферирование, цитирование. Анализ теоретико-экспериментальных исследований. Обработка новой информации. Литературная обработка научного исследования. Правила научного реферирования.

## 2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения практики

Планируемые результаты освоения ОП ВО	Планируемые результаты обучения при прохождении практики
<p>ПК-1 Владеет основами лингвистической теории и перспективных направлений развития современной лингвистики, основными методами фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов</p>	<p>Знает:основные методы научно-исследовательской деятельности в области фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа и правила их применения;</p>
	<p>Умеет:применять известные методы исследования в области фундаментальной и прикладной лингвистики для сбора и анализа лингвистических данных с учетом языковых и экстралингвистических факторов, в том числе, с использованием информационно-коммуникационных технологий</p>
	<p>Имеет практический опыт:научно-исследовательской деятельности в области фундаментальной и прикладной лингвистики</p>
<p>ПК-2 Владеет навыками оформления и представления результатов научно-исследовательской и практической деятельности, в том числе технологиями ввода, редактирования и форматирования текстовых данных, библиографической культурой, культурой ссылок на источники опубликования, цитирования, недопущения нарушения авторских прав</p>	<p>Знает:требования к содержанию, объему и структуре НИР бакалавров</p>
	<p>Умеет:логически верно, аргументированно и ясно структурировать научную работу; корректно применять технологии ввода, редактирования и форматирования текста для оформления результатов НИР; представить результаты НИР с соблюдением требований к использованию и оформлению библиографического аппарата исследования</p>
	<p>Имеет практический опыт:оформления результатов в форме отчета и представления результатов научного исследования в форме доклада</p>

## 3. Место практики в структуре ОП ВО

Перечень предшествующих дисциплин, видов работ	Перечень последующих дисциплин, видов работ
<p>Древнерусский язык Цифровые технологии в переводе Производственная практика, проектно-</p>	<p>Социолингвистика Психолингвистика Информационные технологии в</p>

технологическая практика (4 семестр) Производственная практика, научно-исследовательская работа (5 семестр)	лингвистике Стилистический анализ текста Производственная практика, научно-исследовательская работа (7 семестр) Производственная практика, преддипломная практика (8 семестр)
--	--

Требования к «входным» знаниям, умениям, навыкам студента, необходимым для прохождения данной практики и приобретенным в результате освоения предшествующих дисциплин:

Дисциплина	Требования
Цифровые технологии в переводе	<p>Знает: информационно-библиографические и лингво-информационные ресурсы в сети Интернет, технологии ввода, редактирования и форматирования текста; системы, оказывающие лингво-информационную поддержку переводческой деятельности</p> <p>Умеет: осуществлять поиск информации для осуществления перевода с и на иностранные языки с применением информационно-коммуникационных технологий; применять лингво-информационные ресурсы для осуществления перевода, использовать технологии ввода, редактирования и форматирования текстовых данных для оформления текста перевода</p> <p>Имеет практический опыт: решения учебно-профессиональных задач в области перевода с применением информационно-коммуникационных технологий, применения технологий для решения учебных задач в области перевода</p>
Древнерусский язык	<p>Знает: основные методы фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа, основные понятия и категории современной лингвистики применительно к древнерусскому языку</p> <p>Умеет: выделять определенные исторически обусловленные явления в старославянских и древнерусских текстах и объяснять причины их появления, соотносить знания в области истории языка с системно-структурной организацией современного языкового материала</p> <p>Имеет практический опыт: исторического комментирования при анализе современного текста, применения основных навыков историко-лингвистического комментария фактов современного русского языка</p>

<p>Производственная практика, научно-исследовательская работа (5 семестр)</p>	<p>Знает: основные методы научно-исследовательской деятельности в области фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа и правила их применения; источники для сбора лингвистических данных; стандартные методики поиска, анализа и обработки материалов исследования, требования к содержанию, объему и структуре НИР бакалавров</p> <p>Умеет: применять известные методы исследования в области фундаментальной и прикладной лингвистики для сбора и анализа лингвистических данных с учетом языковых и экстралингвистических факторов, в том числе, с использованием информационно-коммуникационных технологий, логически верно, аргументированно и ясно структурировать научную работу; корректно применять технологии ввода, редактирования и форматирования текста для оформления результатов НИР; представить результаты НИР с соблюдением требований к использованию и оформлению библиографического аппарата исследования</p> <p>Имеет практический опыт: научно-исследовательской деятельности в области фундаментальной и прикладной лингвистики; поиска (в том числе с использованием информационных систем и баз данных) и критического анализа информации по тематике проводимых исследований, оформления результатов в форме отчета и представления результатов научного исследования в форме доклада</p>
<p>Производственная практика, проектно-технологическая практика (4 семестр)</p>	<p>Знает: основные типы лингво-информационных систем, основные принципы организации, структуру, содержание практической деятельности в области фундаментальной и прикладной лингвистики</p> <p>Умеет: обосновывать выбор лингвистических технологий для решения задач прикладной лингвистики; применять лингвистические технологии для решения производственных задач, представлять итоги практической деятельности в виде отчетов и докладов с использованием современных информационно-коммуникационных технологий, вести дискуссию по тематике, определяемой перечнем практических работ</p> <p>Имеет практический опыт: работы с различными</p>

	информационными системами, системами автоматической обработки текста и звучащей речи; участия в разработке лингвистических компонентов интеллектуальных и информационных электронных систем, оформления результатов практической деятельности в форме отчета и представления результатов работы в форме доклада
--	---

#### 4. Объём практики

Общая трудоемкость практики составляет зачетных единиц 3, часов 108, недель 16.

#### 5. Содержание практики

№ раздела (этапа)	Наименование или краткое содержание вида работ на практике	Кол-во часов
1	Структура современных информационных ресурсов. Базы данных и их виды. Онлайн и оцифрованные коллекции газет и журналов на русском и иностранном / иностранных языках как источники дискурсивного материала.	18
2	Сбора и анализ лингвистических данных (на материале родного и зарубежных дискурсов) с учетом языковых и экстралингвистических факторов, в том числе, с использованием информационно-коммуникационных технологий.	31
3	Сопоставительный анализ данных, полученных при работе с лексикографическими источниками (5 семестр) источниками дискурсивного материала как на материале одного языка, так и в сопоставительном аспекте.	31
4	Подготовка научной статьи / стендового доклада / доклада для участия в конкурсе НИРС / выставке научно-технического творчества студентов ЮУрГУ / конференции студентов ЮУрГУ	20
5	Подготовка документации (отчет, дневник)	8

#### 6. Формы отчетности по практике

По окончании практики, студент предоставляет на кафедру пакет документов, который включает в себя:

- дневник прохождения практики, включая индивидуальное задание и характеристику работы практиканта организацией;
- отчет о прохождении практики.

ОК-6 способностью логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии

---

---

Руководитель \_\_\_\_\_ /  
\_\_\_\_\_ /

подпись И.О. Фамилия

---

Приложения к отчету по НИР  
ИТОГИ ПРАКТИКИ

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Образцы материалов научного исследования в соответствии с выданным заданием  
(в электронной и/или бумажной форме)

ОПК-5 способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных

руководителем НИР

Библиография

Ф.И.О. \_\_\_\_\_

С отзывом руководителя ознакомлен.

ПК-8 способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях .

С отзывом руководителя ознакомлен

---

Аттестационный лист оценки сформированности компетенций  
ПК-18 способностью применять методы научных исследований в профессиональной  
деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики,  
межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением  
библиографической культуры для решения профессиональных задач

Полностью сформирована В основном сформирована Частично сформирована Не  
сформирована Трудно оценить  
подпись И.О. Фамилия  
Заключение руководителя НИР по работе студента/ки

Компетенция Оценка

---

---

« \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Студент \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / Дата « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_  
20\_\_ г.  
Дата « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Текст, отражающий основные итоги выполнения задания в соответствии с  
календарным планом-отчетом (текст реферата, текст главы курсовой / выпускной  
квалификационной / научной работы, текст публикации и т.п.), оформленный  
согласно предъявляемым требованиям  
Руководитель НИР:

Оценка работы \_\_\_\_\_ Подпись руководителя \_\_\_\_\_

Должность \_\_\_\_\_



Дата « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Студент \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /

Формы документов утверждены распоряжением заведующего кафедрой от 16.10.2021 №№20 от 31.01.17..

## 7. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по практике

Вид промежуточной аттестации – дифференцированный зачет. Контроль качества освоения образовательной программы осуществляется в соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе оценивания результатов учебной деятельности обучающихся.

### 7.1. Контрольные мероприятия (КМ)

№ КМ	Семестр	Вид контроля	Название контрольного мероприятия	Вес	Макс.балл	Порядок начисления баллов	Учитывается в ПА
1	6	Текущий контроль	Обработка данных дискурсивных источников. Создание дискурсивного описания значения выбранного топонима на русском и иностранном / иностранных языках	1	5	Учебный материал освоен студентом в полном объеме, легко ориентируется в материале, Полно и аргументировано отвечает на дополнительные вопросы, материал изложен логически последовательно, сделаны самостоятельные выводы, умозаключения. Практический анализ носит исследовательский характер 5 баллов. По своим характеристикам практический анализ студента соответствует характеристикам отличного (см. выше), но студент может испытывать затруднения в	дифференцированный зачет

						<p>ответах на дополнительные вопросы, допускать некоторые погрешности в изложении материала 4 балла.</p> <p>Отсутствует исследовательский компонент в практическом анализе. Студент испытывал трудности в подборе материала, его структурировании. Не может ответить на дополнительные вопросы по теме. Материал изложен не последовательно, не установлены логические связи, студент затрудняется в формулировке выводов 3 балла.</p> <p>Практический анализ студентом подготовлен по одному дискурсивному источнику либо на материале одного языка 2 балла.</p> <p>Практический анализ не соответствует теме 1 балл.</p> <p>Практический анализ студентом не подготовлен 0 баллов.</p>	
2	6	Текущий контроль	Сопоставительный анализ данных лексикографических и дискурсивных источников на русском и иностранном / иностранных языках	1	5	<p>Учебный материал освоен студентом в полном объеме, легко ориентируется в материале, Полно и аргументировано отвечает на дополнительные вопросы, материал изложен логически</p>	дифференцированный зачет

					<p>последовательно, сделаны самостоятельные выводы, умозаключения. Практический анализ носит исследовательский характер 5 баллов.</p> <p>По своим характеристикам практический анализ студента соответствует характеристикам отличного (см. выше), но студент может испытывать некоторые затруднения в ответах на дополнительные вопросы, допускать некоторые погрешности в изложении материала 4 балла.</p> <p>Отсутствует исследовательский компонент в практическом анализе. Студент испытывал трудности в подборе материала, его структурировании. Не может ответить на дополнительные вопросы по теме. Материал изложен не последовательно, не установлены логические связи, студент затрудняется в формулировке выводов 3 балла.</p> <p>Практический анализ студентом подготовлен по одному источнику либо на материале одного языка 2 балла.</p>	
--	--	--	--	--	---	--

						<p>Практический анализ не соответствует теме 1 балл.</p> <p>Практический анализ студентом не подготовлен 0 баллов.</p>	
3	6	Бонус	Подготовка научной статьи / стендового доклада / доклада для участия в конкурсе НИРС	1	5	<p>Подготовлена научная статья / стендовый доклад / доклад для участия в конкурсе НИРС / выставке научно-технического творчества студентов ЮУрГУ / конференции студентов ЮУрГУ - 5 баллов. Не подготовлена научная статья / стендовый доклад / доклад для участия в конкурсе НИРС / выставке научно-технического творчества студентов ЮУрГУ / конференции студентов ЮУрГУ - 0 баллов.</p>	дифференцированный зачет
4	6	Промежуточная аттестация	защита отчета	1	5	<p>Сформулирована проблема и обоснована её актуальность, сформулированы выводы, тема раскрыта полностью, высокий уровень самостоятельности и оригинальности работы, выдержан объем, соблюдены требования к внешнему оформлению НИР, отчета, дневника, даны ответы на дополнительные вопросы - 5 баллов.</p> <p>Основные требования к работе выполнены, но при этом</p>	дифференцированный зачет

					<p>допущены недочёты. В частности, имеются неточности в материалах; нарушена логическая последовательность в суждениях; работа самостоятельна, но не достаточно оригинальна, не выдержан объём работы; имеются упущения в оформлении НИР, отчета, дневника; но на дополнительные вопросы при защите даны полные ответы - 4 балла. Имеются существенные отступления от требований к работе, оформлению отчета, дневника. В частности: проблема решена лишь частично; допущены фактические ошибки в содержании работы. В работе обнаружены значительные заимствования. На дополнительные вопросы при защите даны неполные ответы - 3 балла. Обнаруживается существенное непонимание проблемы. Работа выполнена не самостоятельно. Во время защиты отсутствуют выводы - 2 балла. Проблема не</p>	
--	--	--	--	--	---	--

						раскрыта. Работа выполнена не самостоятельно. Во время защиты отсутствуют выводы - 1 балл. Работа не сдана - 0 баллов.
--	--	--	--	--	--	--

## 7.2. Процедура проведения, критерии оценивания

Итоговая оценка по практике выставляется по накоплению результатов текущих контрольных мероприятий, при условии выполнения всех контрольных мероприятий. Для получения оценки "Удовлетворительно" необходимо набрать от 60% до 75%, оценки "Хорошо" - от 76% до 85%, оценки "Отлично" - от 86% до 100%.

## 7.3. Оценочные материалы

Компетенции	Результаты обучения	№ КМ			
		1	2	3	4
ПК-1	Знает: основные методы научно-исследовательской деятельности в области фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа и правила их применения;	+	+	+	+
ПК-1	Умеет: применять известные методы исследования в области фундаментальной и прикладной лингвистики для сбора и анализа лингвистических данных с учетом языковых и экстралингвистических факторов, в том числе, с использованием информационно-коммуникационных технологий	+	+	+	+
ПК-1	Имеет практический опыт: научно-исследовательской деятельности в области фундаментальной и прикладной лингвистики	+	+	+	+
ПК-2	Знает: требования к содержанию, объему и структуре НИР бакалавров	+	+	+	+
ПК-2	Умеет: логически верно, аргументированно и ясно структурировать научную работу; корректно применять технологии ввода, редактирования и форматирования текста для оформления результатов НИР; представить результаты НИР с соблюдением требований к использованию и оформлению библиографического аппарата исследования	+	+	+	+
ПК-2	Имеет практический опыт: оформления результатов в форме отчета и представления результатов научного исследования в форме доклада			+	+

Фонды оценочных средств по каждому контрольному мероприятию находятся в приложениях.

## 8. Учебно-методическое и информационное обеспечение практики

### Печатная учебно-методическая документация

а) основная литература:

1. Хомутова, Т. Н. Положение и методические рекомендации по написанию курсовых и дипломных работ [Текст] для студентов фак. лингвистики Т. Н. Хомутова, Е. А. Филиппенко ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф.

Лингвистика и межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ. - Челябинск:  
Издательство ЮУрГУ, 2002. - 38,[1] с.

2. Леденева, В. В. Лексикография современного русского языка :  
практикум [Текст] учеб. пособие для вузов В. В. Леденева. - М.: Высшая  
школа, 2008. - 648 с. 22 см.

3. Минаева, Л. В. Лексикология и лексикография английского языка  
[Текст] учеб. пособие для вузов по направлениям 620100 "Лингвистика и  
межкультур. коммуникация" и 520500 "Лингвистика" Л. В. Минаева. - М.: АСТ  
: Астрель, 2007. - 222, [1] с.

*б) дополнительная литература:*

1. Научно-исследовательская деятельность в высшей школе Науч.-  
исслед. ин-т высш. образования (НИИВО) Аналит. обзоры по основным  
направлениям развития высш. образования обзорная информация. - М., 1988-  
2007

*из них методические указания для самостоятельной работы студента:*

Не предусмотрена

**Электронная учебно-методическая документация**

№	Вид литературы	Наименование ресурса в электронной форме	Библиографическое описание
1	Методические пособия для самостоятельной работы студента	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Ли Э. В., Соколовская Э. А., Котенева М. В. Научно-исследовательская работа и практика студентов: Учебно-методическое пособие. Издательство "МИСИС" <a href="https://e.lanbook.com/">https://e.lanbook.com/</a>
2	Основная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Яротов А. Е., Сазонов А. А., Козлов Е. А. Топонимика <a href="https://e.lanbook.com/">https://e.lanbook.com/</a>
3	Основная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Сызранова Г. Ю. Ономастика: Учебное пособие <a href="https://e.lanbook.com/">https://e.lanbook.com/</a>
4	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Катаков Л., Захарян Л. Б. Занимательная ономастика <a href="https://e.lanbook.com/">https://e.lanbook.com/</a>
5	Основная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Кишина Е.В. Русская лексикография <a href="https://e.lanbook.com/">https://e.lanbook.com/</a>
6	Основная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Бобунова М.А. Русская лексикография XXI века: учеб. пособие <a href="https://e.lanbook.com/">https://e.lanbook.com/</a>
7	Основная литература	Электронно-библиотечная система издательства	Чернова О.Е. Текст и дискурс: учебно-методическое пособие <a href="https://e.lanbook.com/">https://e.lanbook.com/</a>

## 9. Информационные технологии, используемые при проведении практики

Перечень используемого программного обеспечения:

1. Microsoft-Windows(бессрочно)
2. Microsoft-Office(бессрочно)

Перечень используемых информационных справочных систем:

1. -База данных ВИНТИ РАН(бессрочно)

## 10. Материально-техническое обеспечение практики

<b>Место прохождения практики</b>	<b>Адрес места прохождения</b>	<b>Основное оборудование, стенды, макеты, компьютерная техника, предустановленное программное обеспечение, обеспечивающие прохождение практики</b>
Кафедра Лингвистики и перевода ЮУрГУ	454080, Челябинск, Ленина, 76	Ауд. 407: Комплект компьютерного оборудования: 1. Рабочее место учащегося – 16 шт. 2. Рабочее место преподавателя – 1 шт. Мультимедиа-проектор Epson Настенно-потолочный экран Da-Lite Cosmopoliten Колонки акустические Microlab 2.0 Подключение к Интернет через общеуниверситетскую сеть, позволяющая получить доступ к электронным ресурсам - Windows XP - Office 2007 - Internet Explorer